原住民族委員會109年補助屏東縣基督教女青年會參加聯合國婦女地位第64屆會議(CSW)暨文化交流活動案

成果報告

報告單位：屏東縣基督教女年會

壹、活動執行概況：

一、屏東縣基督教女青年會國際文化交流行程：

日期	星期	時間	行程名稱	備註
3/9	週一	10:00	拜會 TECO 參觀聯合國大廈	地點：駐紐約台北經濟文化辦事處(TECO)
3/10	週二	9：00	中央公園	英文會話練習
		14：00	參與印地安婦女-恢復土著婦女擺脫暴力、刻板印象和污名化會議	第七代土著基金會、楚瑪什語言和文化交流婦女團體及世界年聯盟
3/11	週三	全日	Century21 Stores	市場探索
3/12	週四	全日	時代廣場	實際學習英文練習
3/13	週五	全日	原住民族博物館參訪	與館內台灣籍專員文化交流並交換書籍
3/14	週六	9：00 15：00	搭車前往波士頓 Harvard 大學參觀	校園參觀
3/15	週日	上午	文化活動	地點： 波士頓華僑文化中心
		14:00-17:00	波士頓臺灣同鄉會研討會暨文化分享活動(含宣介我國國情)： 主持人—林春鳳、翻譯—林碧憶、發表人—林春鳳、主題—如何增加原住民婦女能見度及增能。	地點：波士頓 UMass Club(32nd Floor, 1BeaconStree,Boston)
3/16	週一	全日	與台北註波士頓大使館交流	與主任對話，主任感謝台灣原住民族代表能到波士頓交流，希望以後有更有的互動，我們請林碧憶會長轉交台灣原住民放文化介紹書籍給大使館。
3/17	週二	全日	搭長榮航空回台灣	於清晨五點二十分抵達國門

二、波士頓臺灣同鄉會研討會暨文化交流會議流程暨座談摘要：

項次	時間	活動內容
對話與座談		
1	2：00-2：05	相見歡（主持人：林碧憶）
2	2：05-2：10	阿美族儀式祈福及宣介我國國情 （林春鳳、林碧憶、林詠琇、陳蓓均、楊妤柔）
3	2：10-2：30	心得分享—主題：如何增加原住民婦女能見度及增能 （以原住民族委員會為例，發表人：林春鳳）
4	2：30-2：50	對話與座談—主題臺灣原住民族的力量與角色（主持人：林春鳳）
5	2：50-3：00	問答（主持人：林春鳳）
6	3：00-3：10	休息時間
文化交流		
7	3：10-3：30	共享台灣傳統食物（引導:林春鳳）
8	3：30-3：40	阿美族文化介紹（發表人：陳蓓均、翻譯：林碧憶）
9	3：45-3：50	少女隊表演（陳蓓均、楊妤柔）
10	3：50-4：05	歌謠教唱（楊妤柔）
11	4：05-4：115	文化交流-介紹台灣原住民族的美麗（主講人：林春鳳）
12	4：15-4：20	大家一起歡呼（林春鳳率全體參與人員）

1.對話與座談摘要：

台灣原住民如何增加國際上的能見度?首先，語言是最重要的角色。它如同一座橋樑，不但可以用它來溝通也可以學習。另外一個是人脈關係，包括外交部在這個區塊一直持續努力運作。台灣原住民要增加國際能見度就必須要找到一個大舞台來廣交朋友，不論南亞、南美洲、美國、歐洲等，重要的是大家要有共同理念並宣揚原住民族對於土地的真情及對各國的感情那就是愛，我們不但要分享愛，在國際上要更多廣、向下紮根，這也就是我們這次帶著兩位青年朋友參與的目的。

台灣的多元性，在於我國健全的體制上，建置了人才資料庫。而原住民族在各方面也培育出不少人才，例如：原住民族培育之博士就有 100 位以上，而他們在各個領域都有不同的專長及傑出表現。然而，若要與國際接軌順利或加快速度，我認為最重要的是「友善」,「友善」是最好的方法及工具。我們不要被很多的理論影響，也不要太過理想化，只要秉持著「友善」的心或態度，相信我們只要一步一趨的走，大家雙手牽起，我們一起必定會邁向和平的世界。

從南島語系來看，我們不只是基因學的問題，更重要的是語言。這個話題必須從南島語言開始說起，我們南島語系有三大體系，而在台灣原住民 16 個族群中台灣就保有 42 種不同語言別，跟南島的語言又都有關聯。人類學家研究出來，不只 DNA 部份，在語言方面我們是保有最多語言的系統，學術界一致公認台灣原住民族是南島語系的源頭，甚至有南島語系源自於台灣之說。我們並不屬於菲律賓，菲律賓有許多族群，雖然我們跟菲律賓有連結，但，並非為菲律賓之一部份，我們保有台灣的獨特性，台灣原住民族具有的特殊性是我們台灣的資產。

在此分享一則小故事：南太平洋的原住民族團體對我們非常友善。尤其在南太平洋每年原住

民政治論壇時，台灣有時候總是會被阻擋在門外無法進入，此時，南太平洋的原住民族團體都會協助我們進入論談會議並給我們發言的機會，這樣的舉動溫馨之外也認同我們就是一家人，一起關心全球議題。

紐西蘭毛利人對台灣原住民族更是友善,除了在自己國家的博物館內用鮮紅的筆畫出他們的先來自台灣外，每年都會組團到台東花蓮做尋根活動，學習族語、表現毛利語言，呈現族語的再生成效。更重要的是貿易部份，毛利人跟我國有建置「原住民特別貿易條款」,只要是毛利人的農產品要進入我國都必須由原住民族來擴展市場，利潤所得也以原住民為優先，這是在國際上最重要交流之一。

2.文化交流摘要：

台灣原住民族共有 16 個族群，當中以阿美族人為最多，大約 20 萬 6 千人左右，也是台灣原民族當中，衣服顏色最鮮艷的 1 族，但最重要的是背後充滿著文化的色彩。衣服的顏色來自於太陽、血、汗，祖先們喜歡就地取材，這是老人家的智慧。台灣阿美族人的祭儀是來自祖先的傳承，我們用我們最日常的歌舞表現出，利用活潑與大自然對話，祈求每個人都平安。

(一)傳統祭儀有五個階段：

(1)呼喚祖先-邀請祖先來到空間，使祖先知道我們的呼喚，我們並沒有遺忘祖先。

(2)呼喚群眾-尋找我們的族人，把後代族人全都聚集在一起大家分工合作。

(3)祭司的角色取得心靈安慰與祖先對話-感謝祖先開拓江山、感謝祖先的智慧，祭司將米酒灑上天空，散發族人的力量與和諧，讓祖先知道我們的祈求。

(4)利用群眾的活力表現歌舞-舞動族人追求的和平與族人追求的企圖，讓祖先知道我們領受到了。

(5)智慧轉成行動-付出我們的智慧，讓我們的祖先也回到屬於祂安慰的地方。

(二)阿美族多在工作、休息、飲酒、婚禮喜慶、家族聚會、祭典時唱歌，阿美族歌謠依內容有：

(1)豐年祭歌謠:平時禁唱，只限於祭典中歌唱。

(2)一般性歌謠:生活的歌，比如工作歌、生活歌。

(3)宴會歌舞:邊唱邊跳的歌舞。

(三)阿美族歌謠特色：

(1)與生活緊密

(2)皆可以配合舞蹈

(3)歌唱形式為應答唱法，由一人領唱，群眾答之。

(4)阿美族歌謠中常帶有「ho」、「hay」、「yan」、「o」、「a」、「i」等語詞串聯成一首好聽悅耳的歌曲。

三、重要行程記事：

1.2020/03/09

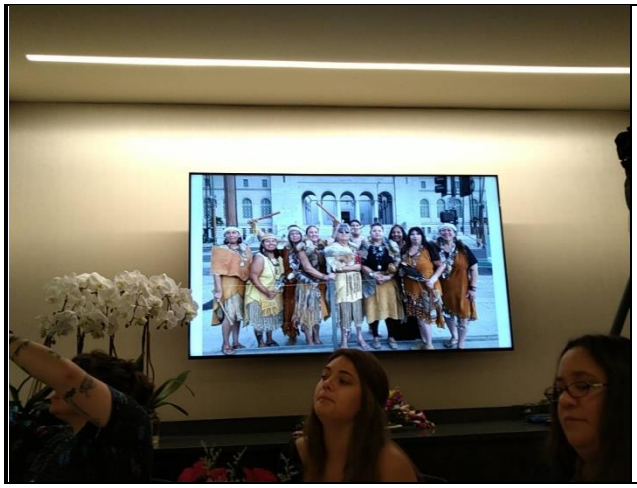
1. 拜會 TECO

今天本會文化交流代表團一行人帶著原住民委員會王參事的書去拜訪了 TECO，面見了紐約駐美大使-徐儷文女士及其他重要幹部，並由二位青年代表在他們面前做了一場即興演說的英文短講，二位青年看起來雖然很緊張，但過程中還好沒有發生失誤，這樣的即興演說，讓隨團出國的青年代表踏出了一步。

2. 世界青年組織聚會

在駐美徐大使的安排下，我們和世界青年組織的年輕人聚會，組織內的每位青年都有不同的任務及工作，在他們的介紹之下，漸漸瞭解這組織的存在及價值，他們每一位也都是很不同凡響的青年學子。未來也可以做更多的交流與互動。

2.2020/03/10



參與印地安婦女-恢復土著婦女擺脫暴力、刻板印象和污名化會議：
今年代表團成員換上了阿美族傳統服飾準備參加平行會議，團員們也向各國參與者介紹自己，在會場的參與者都很熱情且主動來找代表團員成員拍照和交流，也一直稱讚衣服的華麗。在這個會議裡頭也有來自各地的原住民族青年，他們的積極提問，來自不同國家的原住民能聚集在一起是一種緣分；會中有人分享屬於他們圖騰的故事和存在的意義，發表的人講著講著眼淚掉了下來，他們非常認同自己的文化也分享讓各族群知道，說得字字句句讓大家聽了不但感動也非常認同，這同時也反應到我們台灣的原住民族也有類似的文化，雖然沒有辦法體會他們內心的激動，但是我相信我們用心體會一定能理解，就像我們想讓大家知道台灣的原住民族一樣，我們聚在一起有一樣的企圖一樣的目的，在這過程各族群的人彼此了解讓我收穫不少

3.2020/03/11

今天一早，團員們搭著地鐵去 Century21 Stores，踏進裡面不單單只是逛街，也是一個自我學習英文的機會。二位青年代表本來害怕會因為語言不懂而不敢去結帳，但真的去了才發現其實也還好，這樣的經驗之後，讓他們再一次的勇於學習，也越來越不畏懼地開口說英文。在路上也都會看到要大家勤洗手的廣告，感覺疫情越來越緊急，我們的危機意識應該要跟著越來越高。

4.2020/03/12

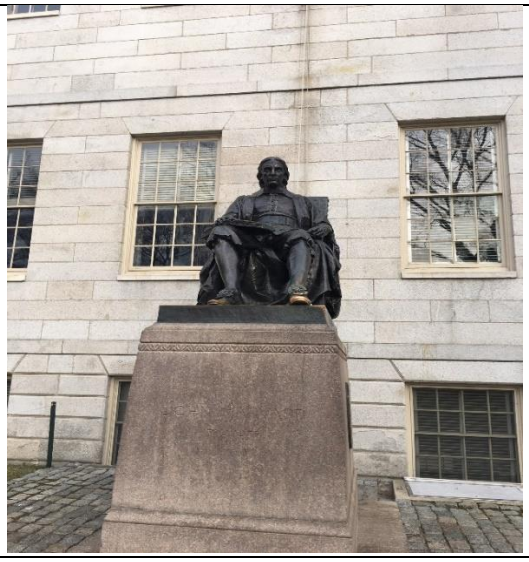
今天團員們搭著地鐵去了時代廣場，美國這一兩天疫情有爆發，在地鐵上戴口罩的人仍僅見少數，很明顯的他們的危機意識還不夠，所以我們保護自己的工作不能少；二位青年代表第一天不敢開口，到今日可主動用英文與店員對談，覺得這二位青年真的有學習到，經驗一天比一天好，對這位青年代表來講，真是勇氣滿滿的一天，天天都在進步，但仍希望疫情不要一起進步。

5.2020/03/13

印地安原住民博族物館參訪：

代表團本日行程來到了印地安原住民族博物館，但因為疫情關係而暫時休館，但是館內的台灣來的工作同仁-陳特助依然款待團員成員，團員們帶著原住民族委員王參事準備的書送給陳特助，她也回送了我們兩本書，一本有關時尚、一本有關原住民族的歷史的書，雖然有點遺憾無法入內參訪，下次若有機會來美國一定會再來印地安原住民族博物館；在搭地鐵回來的路上有看到一些人戴起口罩了，防疫的意識有漸漸提高，保護自己的同時也保護他人的健康（團員們啟程前早已建立起很高的防疫意識，入境美國全程皆主動戴口罩）。

6.2020/03/14



本日代表團自紐約前往波士頓，在離開紐約前，代表團成員們開了檢討會，檢討這幾天在紐約觀察到的，在這過程把自己學到的或是不足的提出來抵達波士頓時；之後前往波士頓，一切安置妥當後即前往 Harvard 大學參觀，感覺每個建築都是一個故事；裡面有著圖書館以及許多讓學生休息讀書的地方。讓二位青年代表都非常嚮往可以來此美國讀書；晚上團員們全部到齊繼續練舞，準備明天的表演，希望明天的行程能夠順利圓滿，代表團在美國的每一天都是充實的，也不斷學習新的事物。

7.2020/03/15

今天是此行的重頭戲了，中午來到了波士頓華僑文教中心，表演之前，見到了許多台灣的工作人員，本日下午同鄉會因為疫情的關係改成線上同步進行，線上會議前即先行與文教中心歐主任碰見，歐主任全程參與本次會議活動，在跳舞時也跟著我們一起跳，線上觀看的觀眾也是相當熱情，林春鳳教授也一一的向線上觀眾深入解釋，會議也圓滿結束。

貳、活動效益：

一、提升台灣原住民國際能見度及形象：

透過拜會我國駐紐約市辦事處大使-徐儷文女士展開我們在美國一系列的參訪活動。我們參與了第七代土著基金會及楚瑪什語言和文化交流婦女團體所舉行之恢復土著婦女擺脫暴力、刻板印象和污名化會議，兩位青年參與世界青年聯盟會議，在這幾個會議中除了與參與的各國參與者一同為議題討論、研究，我們還向各國參與者介紹台灣原住民族文化及政治社會狀況，讓國際社會更多人認識台灣原住民族傳統文化及台灣原住民婦女的力量，並與其他各國參與者相互學習，促進多方交流，讓台灣原住民族邁入國際社會。

二、國際與地方之聯結：

為了將台灣原住民族各部落的議題帶到國際舞台，我們特別請了當地英文老師於中央公園進行兩位青年的英文教學。從生活簡單問候語至會議中經常聽到的詞彙、字句中去開始英文文法或片語、文句教學。當然，這樣沉悶的教學對兩位青年來說學習是受侷限的，於是我們透過 Century21 Stores 市場探索及時代廣場輕鬆、自在、無拘束地街頭演練，兩位青年參訪博物館與館內人員簡單對話交流來做較活潑無負擔的練習;不管是與路人問候或是上店家交易買賣或是與專業人員對話，相信經過這樣的學習及聯結，對兩位青年是不一樣的挑戰亦是最深刻的體驗。

國際與地方的聯結，是可以從很多點、線、面去聯結，如從我們最基本的食、衣、住、行、育、樂來做，就可以發展出無限的聯結。而如何將台灣原住民族各部落的議題帶到國際舞台，是我們著重的。若能將現階段台灣原住民部落議題帶進國際關注重點，不僅會帶回台灣各在地化原住民族部落關切，一定會使地方與國際社會有更豐富之合作聯繫。

三、國際交流的經驗傳承：

隨著全球化時代的來臨，為了可避免地對世界各地帶來衝擊，我們此次行程活動，除了一同關心、討論如何協助擺脫印地安婦女受暴力之苦、刻板印象和污名化的議題之外，我們也穿著台灣原住民族華麗的衣裳跳著輕快的舞蹈，表演我們台灣原住民最具傳統、意義的文化。然而，我們台灣原住民的本土類似相關議題，也應該讓參與國的參與者或是國際有所認識或瞭解，因此藉由這次國際會議，我們也闡述了台灣原住民族目前所遭受到的無形不平等、實質不平等甚至種族歧視之議題來互相討論。我們希望藉由這次的參與經驗交流、吸取各參與國參與者之經驗，這樣的交流參與經驗，是可以在各個相關場合分享之，並邀請全台灣原住民族部落青年有意參與未來國際原住民族之議題會議之青年，參與這樣實際的與會，讓台灣原住民族青年有

更多的國際或國內交流經驗，來做確切的經驗傳承，並進一步培育原住民青年國際事務人才。

參、總結：

此趟行程，竟有了許多發現及連結，如何讓夢想實現，加入行動力，運用科學的方法，來管理自己的學習能力與生活方式，逐步達成我們期待願景。把收穫與學習運用在生活中，這個活動讓團體參與者擴大視野。

參與這次計畫活動，無非是希望提升台灣原住民族國際能見度及形象，並使國際與地方相聯結及國際交流的經驗傳承。我們透過這樣的國際文化交流會議，瞭解印地安婦女的訴求之外，我們也藉由這個機會，向各國參與者介紹台灣原住民族文化及政治社會狀況，讓國際社會更多人認識台灣原住民族傳統文化，並與其他各國參與者相互學習，促進交流，讓台灣原住民族邁入國際社會。
將台灣原住民族各部落的議題帶到國際舞台，是我們現階段對國際關所注重的。如何將台灣各地原住民部落與國際社會有更豐富之合作聯繫或國際交流的經驗傳承來進一步培育原住民青年國際事務人才是我們較關注的議題。

首次遇到因疫情事件出國參加CSW64 暨週遭國際會議行程活動，相對無形中所帶來的壓力是非常大。因而，不止既定的聯合國會議取消，新聞的播報也影響行程，時局變化太快到無法掌握。在大環境受疫情威脅下，各國參與者卻是不畏懼的為了自身權益踴躍參與這個活動，各國參與者的行動力讓我深受感動。

兩位原本害羞沒自信的青年，參加這次的國外行程，不只學習到心理知識也學習到生理知識。當她們在參與會議或活動中看到其他人的長處會立刻互相檢討並取長補自己的不足，相同的，看到了短處，即刻反思暨修正自己。這次國際交流活動，對她們來說意義非凡且讓她們深刻的體會到「讀萬卷書不如行萬里路」這句話的涵意。國際文化交流會議讓她們增廣見聞不少，而我們期盼我國相關部門可以先從自身做起各地方的文化交流或紮根，以因應國際上趨勢。

這趟旅程，讓她們重新認識自己、讓她們對自己的文化有更深的認同感，也開拓了她們的國際觀。這次國際交流的經驗，我從兩位青年身上看到了台灣原住民族國際能見度的遠景，她們清新的形象讓台灣原住民族受到了國際關注，而如何將她們參與此次活動的經驗帶入台灣各在地化原住民族部落分享，或將實際的與會經驗做確切的傳承，並進一步培育原住民青年國際事務人才，是我們要努力前進的目標。

肆、附件：

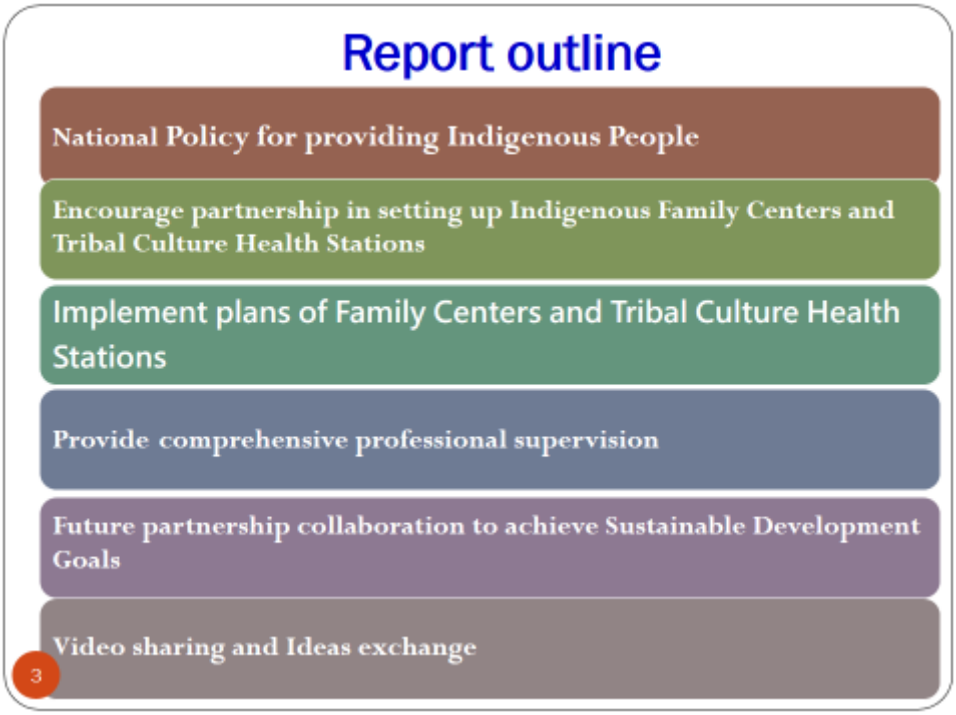
一、如何增加原住民能見度及增能簡報。

二、氣候變遷下原住民族的智慧英文短講稿(二篇)

三、文化代表團年輕代國外心得分享(二篇)

四、媒體露出報導

附件一、如何增加原住民能見度及增能簡報



National policy for providing Indigenous People

According to UN Declaration on the Rights of Indigenous People in 2007—UNDRIP

- Article 21
  - Indigenous people have the right, without discrimination, to the improvement of their economic and social condition, including, inter alia, in the areas of education, employment, vocational training and retraining, housing, sanitation, health and social security.
  - States shall take effective measures and, where appropriate, special conditions. Particular attention shall be paid to the rights and special needs of indigenous elders, women, youth, children and persons with disabilities.

National policy for providing Indigenous People

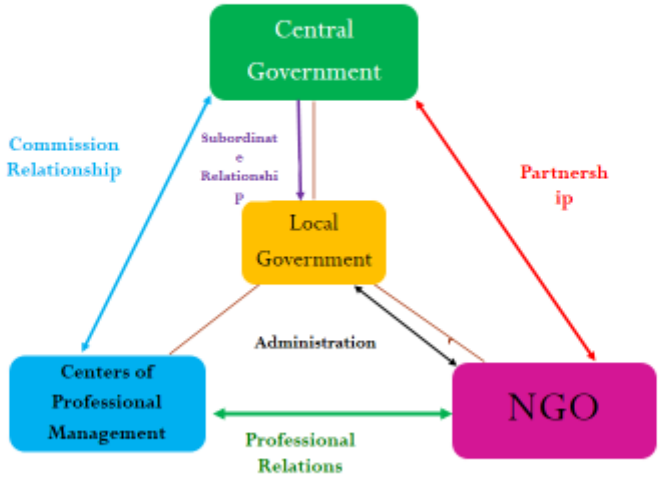
According to UN Declaration on the Rights of Indigenous People in 2007--UNDRIP

- Article 22
  - Particular attention shall be paid to the rights and special needs of indigenous elders, women, youth, children and persons with disabilities in the implementation of this Declaration.
  - States shall take measures, in conjunction with indigenous peoples, to ensure that indigenous women and children enjoy the full protection and against all forms of violence and discrimination.

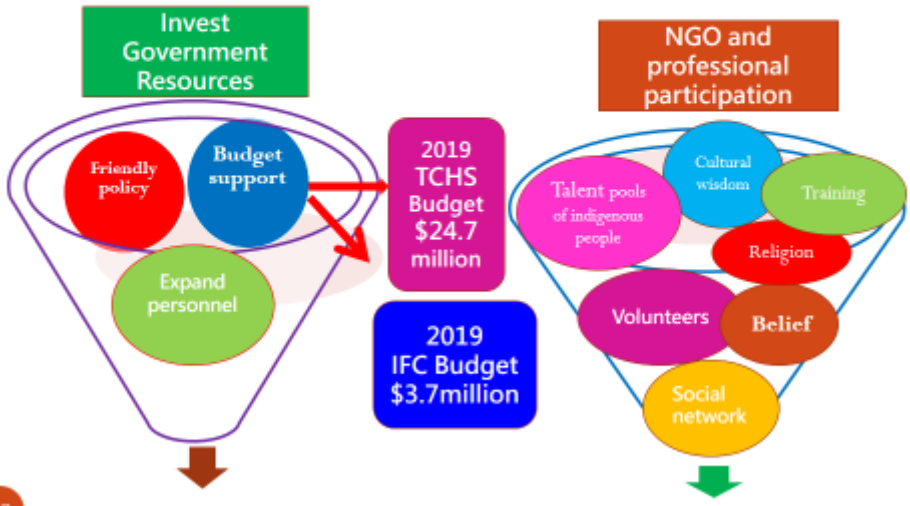
Policy for Indigenous People Focus on Family Centers and Tribal Culture Health Stations

According	Policy purpose	Promote the principle
• UNDRIP (Article 21 & 22) • Convention on the Elimination of all forma of Discrimination Against Women (CEDAW) • The Indigenous Peoples Basic Law • National Family care policy and ten-year Long-term care(2.0) for rural communities	• **Protect the economic security of the family** • Local care for increasing elders to meet their special needs • **Promote gender equality** • **Support family care ability** • **Share family care responsibilities** • **Prevent and solve family problems** • **Enhance the accessibility and accountability of care for elders**	•Have a good knowledge of uniqueness of indigenous people •Keep sensitivity to meet special needs for rural community •Start with the difference among ethnic groups •Provide community-based services •**Empower local NGO to take part in services**

Encourage partnership in setting up Indigenous Family Centers and Tribal Culture Health Stations



Encourage partnership in setting up Indigenous Family Centers and Tribal Culture Health Stations



Implement plans of Family Centers and Culture Health Stations (2019)

- Family Centers

  Numbers:62

  Budgets:$3.7million

  Social workers:210

  Female:91%

  Male : 9%

  Volunteers:62 Team

  1,524 persons

- Culture Health Stations

  Numbers:314

  Budgets:$24.7million

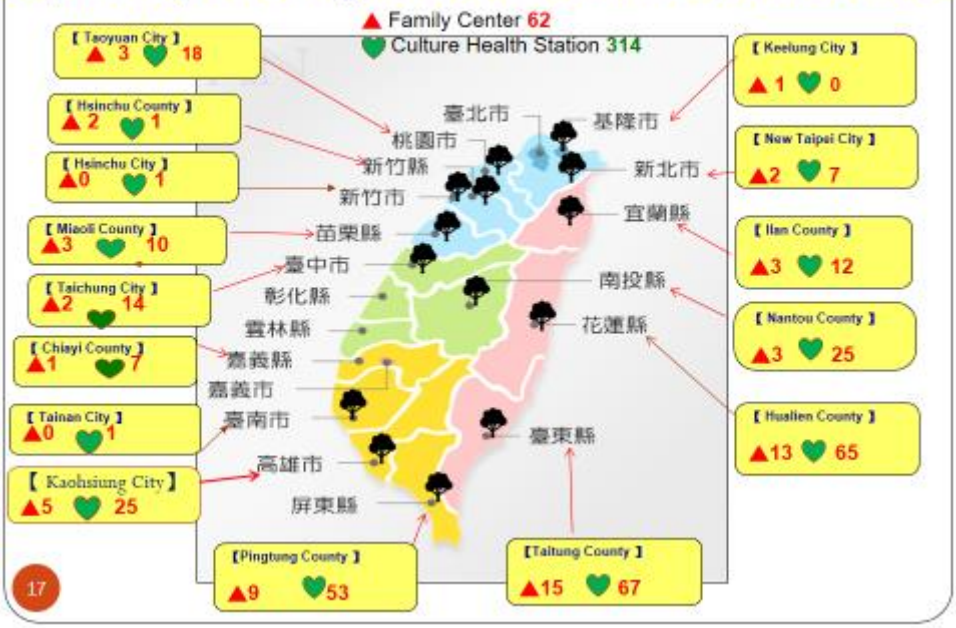
  Care givers:876

  Female:94%

  Male: 6%

  Volunteers:0

Layout map of Family Center and Culture Health Stations



17

Implement plans of Family Centers and Culture Health Stations

Continue traditional family services

Strengthen the link with the tribe

- Use community-based professional social work methods, stay in tribal areas / settlements, promote child and youth services, women's services and elderly services

Festive activities with the relevant highlights

Narrative and Indigenous people Social Work method model

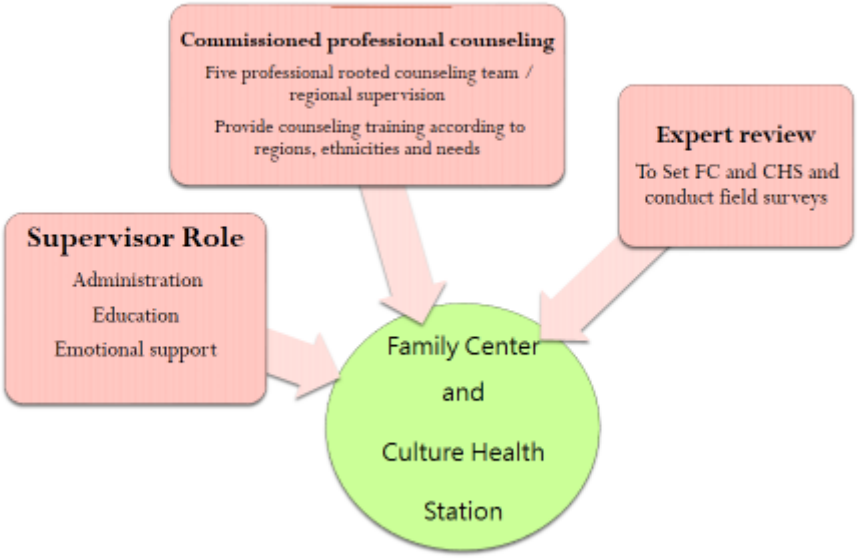
Step up volunteer service development and resource expansion

19

Outcome of the plans

- Increase human resources
  - Social Workers:210 F:91% M:9%
  - Care givers:876 F: 94% M:6%
  - Volunteers:1524
- Increase service provided
  - Case management: 5,947 cases
  - Frequency of Consultation service:27,222
  - Promote Welfare Rights and Self-growth Group Project: 106,305 participants
  - Elders(TCHS):11,715 F:66.9% M:33.1%

Providing comprehensive professional supervision



Future partnership collaboration to achieve Sustainable Development Goals–1

- Stabilize and upgrade the professional skills of social workers and caring skills for care givers.
  - Raise salary of social work since 2020 in implementing national policy of "Strengthening social safety network"
- Accumulate knowledge of indigenous social work and care giving in cultural context.
- Development of Indigenous Family Service and elderly Long-term-care Service featured with cultural sensitivity

25

Future partnership collaboration to achieve Sustainable Development Goals–2

- Engage in international conference and activities to share Taiwan is on the way to SDGs in social and economic improvement
  - Using services and connecting resource to reduce the health care disparity between rural and urban Taiwan
  - Providing female participating in various vocations and family education
  - Promote gender equality
  - Enhance the better services for elders to take self-care strategy to reduce time of disability
  - Protect land friendly and learn the relationship between local food culture and the land

27

Services provided by
Indigenous Family Centers
社會救助與關懷
婦女參與社會
社會網絡會議
小農微經濟
成長團體工作
親子共學
社區工作
29

Services provided
by Tribal Culture Health Stations
植物與音樂:活躍老化
快樂學習
學習藝術工藝
照服員
營養餐食:文化飲食
老幼共學
31

Video Sharing

- One of care Receivers in Culture Health Stations enjoys Giving her big smiles and service as a volunteer in Indigenous Family Center

Ideas Exchange

附件二、氣候變遷下原住民族的智慧英文短講稿

講稿 1

I want to present a very important issue.
How to use the wisdom of Indigenous woman from Taiwan to deal with climate change.

According to CEDAW article fourteenth, our government provides education and opportunities for Indigenous women so we know how to use science and technology.

Indigenous people have lived on our home land for a long time, and we are the guardian of our land.

Indigenous women knows the skills to protect our Mother Earth, we nurture trees which nurtured our environment, which nurture our body and soul.

We dance and sing to pray to our ancestor, as a way to heal our environment and our people.

講稿 2

My home town is in the eastern part of Taiwan, 台東.
In 2009, there was a serious rain which damaged our home. We had to run away from our home at that time.
We were wet. It was so cold. The nature was angry.

I remembered my grandmother told to me at that time "don't be afraid, the land cannot be destroyed. We must use the power of the nature to save our home".

In extreme climates, we use the wisdom of women to keep us alive.
For example, we look for edible vegetables in the nature; Amis women are great at catching fishes with simple weapon, and we know how to preserve food by pickling.

Women work in team. We cooperate to help each other and share. This tradition is passed down step by step. Young people learn by watching the elders.

附件三、文化代表團年輕代國外心得分享(二篇)

陳蓓均記事：

2020/03/09

今天早上我們帶著王參事的書去拜訪了 TECO ，從外面往裡面看就能看到大大的台灣國旗，今天也見了紐約駐美大使-徐儷文女士及其他來頭不小的人物。他們不但年輕，英文說得流利外辦事能力也很強，我們在他們的面前即興演說了我們的英文短稿，雖然很緊張，但過程中還好沒有發生失誤，這樣的即興演說，讓我們踏出了一步。晚上，徐大使安排我們和世界青年組織的年輕人聚會，組織內的每位青年都有不同的任務及工作，在他們的介紹之下，漸漸瞭解這組織的存在及價值，他們每一位也都是很不同凡響的青年學子，在聚會中，也介紹了菲律賓的領導讓我們認識，他與我們分享他帶領年輕人的經驗，我不但吸收很多寶貴經驗，也在他的談話過程中發現他是謙虛的，他也鼓勵我們來美國發展，跟我們說哪裡的資源能用，很榮幸能認識這麼多優秀的哥哥姐姐們，他們是我學習的楷模，我們都來自不同的國家卻能相聚在一起暢談所有，今天可以說是滿載而歸。

2020/03/10

我們換上了阿美族傳統服飾準備參加平行會議，很多小細節讓我吸收很多，我們也向各國參與者介紹我們自己，他們都很熱情且主動來找我們拍照和問問題，也一直稱讚我們的衣服很華麗。

因為我們敢說，所以我們有專訪的機會，可惜真的太緊張了，自己沒有很滿意自己的表現，

在這個會議裡頭也有來自各地的原住民青年，他們的積極提問，我覺得很棒。來自不同國家的原住民能聚集在一起是一種緣分。印地安原住民族人，有人分享屬於他們圖騰的故事和存在的意義，

在分享的過程中，她不自覺的掉下淚水，他們非常認同自己的文化也分享讓各族群知道，我實在佩服印地安族人的精神。

她說得字字句句讓大家聽了不但感動也非常認同，印地安族人解釋道，在他們身體上的圖騰是代表著祖先、代表著傳承，這也讓我想到我們台灣的原住民族也有類似的文化，雖然沒有辦法體會他們內心的激動，但是我相信我們用心體會一定能理解，就像我們想讓大家知道台灣的原住民族一樣，

我們聚在一起有一樣的企圖一樣的目的，在這過程各族群的人彼此了解對方的文化，讓我收穫不少。

2020/03/11

今天一早我們搭著地鐵去 Century21 Stores，踏進裡面真的嚇到，裡面不小。我們不單單只是逛街，也是一個自我學習英文的機會。我發現我們一直在突破，本來害怕會因為語言不懂而不敢去結帳，但真的去了才發現其實也還好，這樣的經驗之後，我們大膽的找餐廳處理午餐，教授給了我們 20 元讓我們再一次的學習，我們也越來越不畏懼地開口說英文了。其實只要勇敢說出就不會怕困難，勇敢開口這也成為自己的經驗值。同樣地，我們現在對地鐵也越來越上手了。

在回程中，我們在車上很訝異的看到兩位戴著 N95 口罩的女孩，我猜想她們應該不是美國人。在路上也都會看到要大家勤洗手的廣告，感覺疫情越來越緊急，我們的危機意識應該要跟著越來越高，想想口罩還真的不能少。

2020/03/12

今天跟柔柔自己搭著地鐵去了時代廣場，越來越熟悉地鐵的我們完全不會害怕。美國這一兩天疫情有爆發，在地鐵上還是看不到少少幾個戴口罩的人，很明顯的他們的危機意識還不夠，所以我們保護自己的工作不能少。
我們去逛逛各個店面，店員都很熱情的跟我們打招呼然後走到旁邊介紹產品，雖然我全程幾乎都笑著點點頭和他說謝謝，但我今天有一個突破，我用輕鬆的方式向店員詢問我要的衣服尺寸，就這樣很自然的開始了我們的對話，雖然衣服尺寸最後的結果是缺貨，但它已經不重要了，重要的是我主動用英文開口詢問店員，這才知道自己在進步當中，也發現我越來越喜歡美國了。
我們的午餐依然是自己解決，美國真的什麼都貴。能夠自己出門然後自己處理午餐這是我跟柔柔最大的進步，做任何一件事都越來越熟悉，不管是搭地鐵還是走路回家，或是詢問我們問題，我們都可以很隨意的立刻回答，我們也知道該如何解決問題，一天比一天上手。
自美國的第一天到現在我越來越不陌生這裡的環境，不害羞地表達，覺得自己真的有學習到，經驗是自己給自己的，一天比一天好，不知道或是找不到就是開口詢問，這就是我的進步，很期待明後天的行程。
今天我們靠著自己完成了很多事情，這是一種成長，在這過程中我們也吸收了很多，沒有教授在旁邊我們也能到處走，想去哪就去哪，看來我們真的很快就能上手了呢，勇氣滿滿的一天，我們都在進步。

2020/03/13
今天一早我們吃完早餐後發現外面在下雨，本來這邊的天氣都乾燥的，難得的一場大雨讓這裡有像台灣的溼冷天氣，沒有特別冷，溫度跟前幾天沒多大差別，但是就是多了潮濕的感覺，我跟柔柔撐著傘出門，風不小，把我們的傘弄得開花，兩個人在馬路中間笑的很大聲，隨後我們到了博物館。
可惜，因為疫情的關係博物館暫時不開放參觀，還好原住民博物館的陳特助有下來接待我們，
她是館內唯一的台灣人，我們帶著王參事準備的書送給陳特助，她也回送了我們兩本書，
其中一本是有關印地安這個族群的書，雖然有點遺憾但沒關係，下次若有機會來美國一定會再來印地安原住民博物館。
近 10 點，教授要我和柔柔自行安排行動，但是以兩個人不分開為原則;我們兩個人討論後，決定回家休息。
在搭地鐵回來的路上有看到一些人戴起口罩了，防疫的意識有漸漸提高，今天也談到了治安，其實沒有像網路上所說的治安差，警察的資源很足，走到哪都會有警察，地鐵也會有兩三個警察，我想會說紐約治安差是因為遊民很多的關係吧，如同每個地方都有每個地方的文化和風氣，我們也要學會尊重各族群的文化，明天就要離開已熟悉的紐約了，心中當然有些捨不得。不過，學習到了很多，每天的每天都有吸收新的學識。

2020/03/14
今天，我們三個人開了檢討會，檢討這幾天在紐約觀察到的，在這過程把自己學到的或是不足的提出來我相信這以後對於我們是很有幫助的，如果以後能當一位領導者這會是一個很好的習慣，
若之後還能有機會來美國學習我相信這會是很大的幫助，也更能節省時間和減輕負擔。
接著我們把行李收好搭著 Uber 到搭巴士的地方。
今天稍微回溫了，我們搭了三四個小時的車到了波士頓，碧憶姐姐開車來接我們，在路上我發現環境差很多，波士頓跟紐約相比相對的空曠很多，房子和房子的距離也很大，跟紐約來比這裡真的鄉下很多。之後;碧憶姐姐帶著我和柔柔去逛逛哈佛校區，哈佛真的很大，我們去了圖書館參觀，走走看看

這也是種學習，明後天我相信我能更充實。

2020/03/15

今天吃完早餐後，我們開始練習舞蹈及熟悉流程。中午，我們穿著原住民服飾準備出發前往波士頓。我們特地買了一些台灣的道地美食帶去波士頓華僑文教服務中心。

同鄉會因為疫情的關係改成線上同步進行,這是來美國其中一個重要的行程之一,練習及準備了很久,就是期待這一天，因為文琪老師沒有與我們同行，所以我們的祭儀就沒有祭司了，我們將文琪老師當初教學的祭儀稍稍修改，教授稱讚我們隨機應變的能力，我們人數雖然變少，但是我們還是完成了活動。

在這個過程見識到了很多，仔細的聽教授分享阿美族的文化及台灣近幾年的進步成長，我很欽佩，尤其是能面對別人丟問題時教授卻能輕鬆的答出,並且仔細的說明解釋,這也是我們年輕人要學習的,不光只是口才，我們還要夠了解文化、時事等，隨機應變的能力是一定要有的。

我們見了歐主任，他很熱情，歐主任全程參與，也跟著我們一起跳舞，一起合照，很熱情的跟我們介紹服務中心的環境，帶著我們去看看花園，偶爾還會開開玩笑，這種感覺真的很親切。

我們的美國學習之旅即將結束,說起來有點不捨,因為機會難得有,我們也很幸運的碰到這次的疫情，往好處想我們反而有更多的時間了解美國當地的交通或是生活及文化，我很珍惜這一次，而每天這樣紀錄也養成了好的習慣。

收穫滿滿的一天，心中的緊張放下來了，我們順利完成任務，我們做到了。

這一次有機會去美國學習是透過 YWCA 基督教女青年會，在去年加入了 YWCA 到現在慢慢地在學習，
我是裡面年紀最輕的成員要學習的也很多，
組織裡也有很多年輕人，也有很多來頭不小的人物，
有很多不同的年齡層都在為女性發聲，
到現在我都抱著很謙卑的態度想學習想，
也要謝謝在女青裡面願意栽培我的人，
我也期許自己在未來能對女青有所貢獻。

楊妤柔記事：

2020/3/10

今早我們到了中央公園,風景很美麗且天氣很好。我們在那拍了許多照片,我們還遇到熱情的台灣人，她住在美國 8 年了，和我們分享了美國好玩的景點和好吃的餐廳。

中餐過後，我們去了 UN PLAZA。在過去的路途中，我們穿著最亮麗的族服穿梭在地鐵上、大街上，在多數人的眼光注視下，我們覺得有些彆扭，當時間久了成習慣後，我們自信的也跟著高漲跟著驕傲起來。

到了目的地，來自不同國家的原住民述說著她們的故事。聽到她們分享有關自己圖騰的故事與歷程，看見她們的眼淚滴滴落下,我也不自覺的熱淚盈眶。他們不在乎別人的眼光及嘲笑;相信自己的文化，接受自己的特色我覺得非常的厲害及可敬。

我們在這天成為了全場的焦點，有許多人和我們拍照，我們也獲得了專訪的機會，覺得十分的興奮。今天的行程充滿著學習的機會以及展現自己文化的契機，我覺得身為阿美族的我，非常的感到驕傲。

2020/3/11

今天安排了比較輕鬆的行程，主要是為了買家裡人的禮物。我們到了 century 21 stores 裡面的東西非常便宜，名牌包包和衣服與台灣相比真的便宜了很多。在購物的途中，好幾次嘗試用英文和服務人員溝通，結帳時，害怕英文不流利的我們會和店員雞同鴨講，但試著放下了心中的那塊石頭勇敢說出來時，才發現其實一點也不恐怖。

中餐時刻，教授給了我們 20 美金，讓我們再嘗試自己開口和商家買東西吃，我們似乎不怕說英文的環境，慢慢的接受了，就算不是很會說，但是當地人都會慢慢的和我們說，我們的勇氣終於被激發出來了。

在今早,教授和我們說,紐約州現在爆發許多病例,要小心,我在地鐵上漸漸看到願意戴口罩的人了，且地鐵站裡都會廣播勤洗手、戴口罩等相關防疫工作。

今天就算行程較輕鬆,但是學習的機會卻愈來愈多,不但增進了英文能力,也開啟了我們的勇氣之門，希望我們以後能越做越好。不管在美國還是台灣都要做好防疫措施。

2020/3/12

（今天行程的掌控權在我和蓓均的身上教授沒有要和我們一起行動）

早上起來我們開始分別行動，教授走出屋外去走走，而我跟蓓均在屋內打理準備下一個的行程。我們準備到時代廣場好好逛一圈並趁著買伴手禮順便學習英文，前幾次在教授帶領下，我們已有經驗，現在我們可以不慌不忙的搭地鐵。安全抵達了目的地後我們先進某一家鞋店看看，店內有著許多台灣沒有的款式,服務員都非常的熱情,也不斷的介紹產品給我們。之後,我們到了知名品牌的服飾店(gap、Levi’s)，每個衣服都在打折。30%off 甚至有到 60%off 的，這是在台灣非常難得可見的活動，我們不敢隨意亂買所以我們總是三思後才決定下手。帶著喜歡的衣服結帳時,聽得懂服務員和我們說什麼，漸漸熟悉他們的步調了。我發現我和蓓均是越來越有勇氣且有自信的說出英文，有遇到問題，也敢向當地服務員詢問。

中午時分，我們來到了一間小店，點了裡頭的 beef burger。漢堡和台灣的相比確實美味許多，而且份量整整大了 2 倍。因為昨天有嘗試過自己點餐了，所以在點餐的過程中沒有之前那樣的緊張，利用昨天的經驗向他說著我想要的東西。

今天的行程非常特別，沒有依靠教授的翻譯而是靠我們自己的力量與勇氣在美國生存，回想剛來的那段時間不敢開口，每一步都得跟隨著教授害羞到不敢抬頭的我們比起現在我們不但會開始說英文且有跟人對話，發現我們一直都在進步中。當然進步空間很大，我相信，一步一腳印的努力後，一定會更好的。今天可以說是自主行動的一天。

2020/3/13

今早，下了一場大雨，但是我們還是前往了美國印地安人博物館。坐了很久的地鐵終於到了目的地，只不過因為下著大雨、吹著大風，雖然撐著傘還是被雨淋得透濕顯得很狼狽樣。

到了博物館，才得知因為疫情關係而暫時休館的消息，但是館內的台灣駐美-陳特助依然款待我們。她是博物館中裡唯一的一個台灣人，見到她感到非常親切並且向她詢問了有關原住民的問題。我們很感謝陳特助給我們探訪博物館的機會。陳特助送給了我們兩本書，一本有關時尚、一本有關原住民的歷史，我們也回送了我們原住民 16 族群的書（是王參事帶給我們的書）。我們互相送的不是單純的書而是兩國之間原住民的文化，雖然這次遇到疫情特別時事狀況，但是看到了博物館外面壯觀的建築心裏還是覺得十分讚嘆。若以後還有機會參訪，我一定會再次參觀。

我們在搭乘地鐵時，看到越來越多個戴口罩的人了。希望美國人的警覺心能再提高，保護自己的同時也保護他人的健康而我們自己也得更加小心，所以我們都乖乖的戴著口罩出門。

額外補充：

在路途中遇到了許多搭訕我們的陌生人，此時我們都保持沈默與冷靜，不理會他們。終於體會到了教授所說的，美國雖說很多警察在管理，但是很多小地方還是得靠自己注意。保護自己最重要。

2020/3/14

今天是我們的檢討會，在會議中，對紐約有著許多心得與期許也包含了許多不捨在其中。我們提出了許多意見與問題透過這次的檢討會發現我們是有很大的潛能。

接下來我們的行程是前往波士頓，坐上了公車沿途看著風景，經過了一大片森林，但是樹都沒有葉子，還有經過一些小湖，美麗的風景內有幾間小木屋讓風景增添一種美感。我覺得大自然的美景不管是在冬季或是其他季節都有不同的魅力。

我們終於到達了目的地-波士頓，碧憶姐姐與她兩位可愛的孩子來接我們。首先，當然是先解決我們的民生問題，我們到當地的餐廳吃飯不但份量大又很美味，感謝碧憶姊姊請的大餐。

到了住處，寬敞又舒適。房間的風格和紐約大不相同，紐約是寸土寸金房間格局小之外，發現空間利用是紐約最重要的智慧。

碧憶姊姊帶著我們到 Harvard 大學參觀，感覺每個建築都是一個故事。裡面有著圖書館以及許多讓學生休息讀書的地方。讓我不禁想來美國讀書了。

在回家的路程，我們有經過 MIT，他們的建築又不太一樣了，感覺比較像是工廠的感覺。

今天晚上我們繼續練舞，準備明天的表演。希望明天的行程能夠順利圓滿，我們在美國的每一天都是充實的，也不斷學習新的事物。

2020/3/15

今天，一如往常。我們開始練習下午的會議，不光是祭儀的部分全部從頭都複習了一遍，一次又一次的練習就為了有個完美的會議。此刻努力的我們，我覺得大家都很美。一開始，我覺得要教大家唱歌是一件很難做到的事。但是我覺得身為阿美族的少女，需要讓大家能夠享受到阿美族的快樂。所以我

就現場即興發揮，沒想到成果竟不錯，越來越有自信了，覺得在正式開始的時候也一定可以做到。
下午我們到了僑教中心。表演之前，見到了許多台灣的工作人員，覺得好親切且好溫暖感覺回到了家鄉。歐主任十分的熱情也幽默風趣，他和我們分享他的故事更是有趣到極點。之後，我們準備開始了我們的會議，我們開始正式的祭儀比練習時要完整許多，且大家都放開了。不愧是練習了這麼多次應變能力也變強了，後來的演講也是非常的順暢。教授的介紹讓我更加了解了原住民的政策
以及各個族群的文化和特色，教授說的非常仔細，我覺得很厲害。還有碧憶姊姊的主持與發問，都十分的專業，我一定要向他們看齊。在線上觀看的觀眾也是相當熱情，問題的發問也是我所疑問的，教授一一的深入解釋相當厲害，值得我們學習。我們少女的表演也是如願完成並獲得了大家的稱讚。
至於短講，因為前面在台灣和紐約練習了相當多次，所以一次比一次完美可以說這次是最棒的一次。看到大家對於我和蓓均的短講相當支持，覺得前面的辛苦都是值得的。舞蹈也是，姊姊們和教授在短短幾天就跳的如此好也是相當的不容易。
今天大家都非常辛苦，會議也圓滿結束，一切都非常的完美辛苦都沒有白費。想想在台灣時，為了今天做了許多準備，面臨各種問題。但練習與困境也變成了我們的經驗與成長，今天是個收穫滿滿且事事順利的一天。
今天也是我們在美國的倒數最後一天，要回台灣的時間越來越近了，真的很捨不得。這次的機會我非常珍惜，學習到了很多事物也擴展了我的視野。雖然疫情的肆虐取消了許多對外宣傳理念的機會
，但是也發現了許多不同的環境，希望日後的我，可以再有機會前來。

附件四、媒體露出報導

星島日報
SING TAO DAILY

美國星島日報電

波士頓

台灣原住民婦女文化交流團 僑教中心舉行交流暨座談會

2020年03月18日 22:27 波士頓

（左起）林碧憶、林春鳳、歐宏偉、陳蓓均、楊妤柔、林詠琇合影。主辦方提供

本報記者李強波士頓報道

波士頓台灣同鄉會3月15日邀請台灣原住民族婦女代表團，在僑教中心以網路視訊方式舉辦「台灣原住民族婦女文化交流暨座談會」活動，以彰顯性別平權及推展原住民文化的付出與貢獻。波士頓僑教中心主任歐宏偉、波士頓台灣同鄉會會長林碧憶等嘉賓對台灣原住民族婦女代表團表示熱烈的歡迎。

代表團成員包括領隊屏東基督教女青年會常務理事暨現任行政院性別平等委員會委員林春鳳、台灣原住民青年代表屏東陸興高中陳蓓均、中正國中楊妤柔及屏東基督教女青年會會員林詠琇等6人。當天活動由波士頓台灣同鄉會會長林碧憶主持，以阿美族祭儀方式開啟交流會，使用傳統方式為世界祈福。

歐宏偉主任致詞表示，台灣民間團體長期透過與國際非政府組織互動，參加聯合國婦女地位委員會非正府組織周邊論壇，是非常有意義的。歐宏偉很感謝林春鳳一行人透過各式的努力與付出，鼓勵原住民及婦女肯定自我價值，增強權能，向世界宣介原住民文化和性別平權的努力與付出，以及提升台灣在國際社會的能見度與知名度。

林春鳳向大家介紹原計劃前來的原住民族委員會參事王慧玲所準備的題為「台灣公私部門夥伴關係中的原住民女性力量」簡報，其中提到台灣在婦女培力與推廣聯合國永續發展目標所做的努力，介紹台灣配合長照2.0所設立的原住民健康站與家庭服務中心這兩個計劃的成果，另外還有台灣16個原住民族文化介紹、穿插青年代表的歌舞教學以及線上互動座談，場面相當熱絡。

據介紹，這次活動採公開線上參加，除了有波士頓地區與美國各地的僑胞一同參與，也有台灣半夜連線的支援者，透過科技的平臺分享原住民的多元文化。同時也讓海外各地僑胞更深的認識台灣原住民的多元性，以及台灣在推動國際事務與婦女平權上所做的努力。

歐洲最大線上畫廊
快來感受藝術的心動吧！

台湾原住民妇女文化团 波士顿交流座谈

“台湾原住民族妇女文化交流暨座谈会”活动以阿美族祭仪方式开启交流会，使用传统智慧来祈福。(侨教中心提供)

代表团成员包括领队屏东基督教女青年会常务理事暨现任行政院性别平等委员会委员林春凤、台湾原住民青年代表屏东陆兴高中陈蓓均、中正国中杨妤柔及屏东基督教女青年会会员林咏琇等6人。

当天活动由波士顿台湾同乡会会长林碧忆主持，以阿美族祭仪方式开启交流会，使用传统方式为世界祈福。

波士顿侨教中心主任欧宏伟致词表示，台湾长期以来因为不是联合国会员，无法参与联合国场内之讨论，也无法就相关议题提出台湾努力的成果，但台湾民间团体长期透过与国际非政府组织互动，参加联合国妇女地位委员会(Commission on the Status of Women, CSW)非正府组织周边论坛，是非常有意义的。欧宏委很感谢林春凤一行人透过各式的努力与付出，鼓励原住民及妇女肯定自我价值，增强权能，向世界宣介原住民文化和性别平权的努力与付出，以及提升台湾在国际社会的能见度与知名度！

林春凤向大家介绍原计划前来的原住民族委员会参事王慧玲所准备的“Female Power in Taiwan Partnership between Public and Private Sectors to Promote Services for Indigenous Peoples”简报，其中提到台湾在妇女培力与推广联合国永续发展目标所做的努力，介绍国内配合长照2.0所设立的原住民健康站与家庭服务中心这两个计划的成果，另外还有台湾16个原住民族文化介绍、穿插青年代表的歌舞教学以及线上互动座谈，场面相当热络。

这次活动采公开线上参加，除了有波士顿地区与美国各地的侨胞一同参与，也有台湾半夜连线的支持者。透过科技的平台分享原住民的多元文化，让海外各地侨胞更深的认识台湾原住民的多元性，以及国内在推动国际事务与妇女平权上所做的努力。◇

大波士頓時事新聞

Wednesday, March 18, 2020

波士頓台灣同鄉會辦座談 分喜台灣原住民婦女文化

波士頓僑教中心主任歐宏偉(中)和台灣原住民族婦女代表團合影。(僑教中心提供)

(Boston Orange)波士頓臺灣同鄉會因應疫情，3月15日在僑教中心以網路視訊方式舉辦「臺灣原住民族婦女文化交流暨座談會」，邀來臺灣原住民族婦女代表團分享他們無私奉獻、付出，在推廣原住民文化，性別平權等方面的經驗。

代表團成員包括領隊屏東基督教女青年會常務理事暨現任行政院性別平等委員會委員林春鳳、臺灣原住民青年代表屏東陸興高中陳蓓均、中正國中楊好柔及屏東基督教女青年會會員林詠琇等6人，在波士頓臺灣同鄉會會長林碧憶主持的座談會中，他們先以阿美族傳統的祭儀，為世界祈福，再和透過網路參加活動人士交流。

台灣原住民族婦女代表團表演山地舞。(僑教中心提供)

波士頓僑教中心主任歐宏偉表示，長期以來，台灣因為不是聯合國會員，無法參與聯合國的場內討論，也無法就相關議題展示臺灣的努力成果。臺灣民間團體透過國際非政府組織，長期和聯合國婦女地位委員會（Commission on the Status of Women, ＣＳＷ）周邊的非正府組織論壇合作，非常有意義。林春鳳等一行人的走向世界，就既鼓勵原住民及婦女肯定自我價值，也提升了台灣在國際社會的能見度與知名度。

在活動中，林春鳳藉原本預定出席的原住民族委員會參事王慧玲所準備的簡報，略述台灣在培養婦女能力，推廣聯合國永續發展上的努力，介紹台灣配合長照2.0所設立的原住民健康站和家庭服務中心這兩個計劃，以及臺灣16個原住民族的文化等。代表團中的青年成員，還現場示範歌舞教學，和與會者線上互動。

由於這一活動在網路上舉行，在波士頓之外，有不僑胞從美國各地連線參加， 而且居然還有人半夜從台灣越洋連線過來，主辦者及代表團對科技無遠弗屆，讓他們在COVID-19疫情震動全球之際，仍有機會讓海外僑胞更深入認識台灣原住民的多元性，以及台灣在推動國際事務與婦女平權上所做的努力。